



Lovtidende C

2013

Udgivet den 24. oktober 2013

18. oktober 2013.

Nr. 20.

Bekendtgørelse af aftale af 20. maj 2013 med De Forenede Nationer
vedrørende kontoret i København for De Forenede Nationers Miljøprogram
(UNEP)

Den 20. maj 2013 undertegnedes i København en aftale mellem De Forenede Nationer og Danmarks regering vedrørende kontoret i København for De Forenede Nationers Miljøprogram (UNEP).

Aftalens ordlyd er som følger:

**AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED NATIONS
AND
THE GOVERNMENT OF DENMARK
RELATING TO THE OFFICE IN
COPENHAGEN OF THE UNITED NATIONS
ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP)**

The United Nations, represented by the United Nations Environment Programme, (hereinafter referred to as "UNEP") and the Government of Denmark, represented by the Ministry for Foreign Affairs, (hereinafter referred to as "the Government"),

CONSIDERING that the UNEP was established as a separate and identifiable entity by General Assembly resolution 3192 (XXVIII) of 18 December 1973;

CONSIDERING that, in a letter from the Head of the Department for Green Growth, Ministry of Foreign Affairs of Denmark, to the Executive Director of UNEP of 5 December 2012 (Attached hereto as Annex 1), the Government of Denmark offered to host UNEP's Centre for Climate Technology ("CTC") in the new UN City in Copenhagen according to the provisions outlined in the said letter, which include, but are not limited to, rent-free premises on an indefinite basis to house CTC personnel as may be increased or decreased from time to time;

CONSIDERING that, in various teleconferences with the Minister of Foreign Affairs of Denmark, the Executive Director of UNEP confirmed that he had decided to accept the generous offer of the Government of Denmark as stated in its letter of 5 December 2012;

CONSIDERING that UNEP is an integral part of the United Nations, whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946, to which Denmark acceded on 10 June 1948, without reservation;

CONSIDERING that it is desirable to conclude an Agreement, complementary to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, to regulate questions not envisaged in that Convention arising as a result of the location of the CTC in Denmark;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

**AFTALE MELLEM
DE FORENEDE NATIONER
OG
DANMARKS REGERING
VEDRØRENDE KONTORET
I KØBENHAVN FOR DE FORENEDE
NATIONERS MILJØPROGRAM (UNEP)**

De Forenede Nationer repræsenteret ved De Forenede Nationers Miljøprogram (i det følgende kaldet »UNEP«) og Danmarks regering repræsenteret ved Udenrigsministeriet (i det følgende kaldet »regeringen«),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at UNEP ved generalforsamlingsbeslutning 3192 (XXVIII) af 18. december 1973 blev etableret som en separat og identificerbar enhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at regeringen i et brev fra chefen for kontoret for grøn vækst i Udenrigsministeriet til UNEP's eksekutivdirektør af 5. december 2012 (vedlagt denne aftale som bilag I) tilbød at huse UNEP's Center for Klimateknologi (CTC) i den nye FN-by i København i overensstemmelse med de anførte bestemmelser i brevet, der omfatter, men ikke er begrænset til, gratis leje af lokaler på ubestemt tid til at huse CTC's personale, som til enhver tid kan udvides eller reduceres,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at UNEP's eksekutivdirektør ved flere telefonkonferencer med Danmarks udenrigsminister bekræftede, at han havde besluttet at tage imod det generøse tilbud fra Danmarks regering, som beskrevet i dets brev af 5. december 2012,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at UNEP er en integreret del af De Forenede Nationer, hvis status, privilegier og immuniteter reguleres af konventionen om De Forenede Nationers rettigheder og immuniteter, som blev vedtaget på De Forenede Nationers generalforsamling den 13. februar 1946, og som Danmark tiltrådte den 10. juni 1948 uden forbehold,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er ønskeligt at indgå en aftale, som supplerer konventionen om De Forenede Nationers rettigheder og immuniteter, for at regulere de spørgsmål, der ikke er taget højde for i konventionen, og som opstår som følge af placeringen af CTC i Danmark,

HAR INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Definitions

In the present Agreement,

- (a) "Archives" means all records, correspondence, documents, publications, manuscripts, photographs, films, recordings, computer data files and software belonging or held by UNEP, wherever located;
- (b) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
- (c) "Country" means Denmark;
- (d) "Executive Director" means the Executive Director of UNEP or his / her authorized representative;
- (e) "experts on missions" means individuals, other than Officials of UNEP, performing missions on behalf of UNEP within the scope of Articles VI and VII of the Convention;
- (f) "UNEP Office" means all the UNEP offices and premises, installations and facilities made available to or occupied, maintained or used by the UNEP's CTC in Copenhagen and any UNEP sub-offices which may be established in Denmark, with the written consent of the Government;
- (g) "Officials of UNEP" means the Executive Director and all UNEP personnel, irrespective of nationality, with the exception of persons who are recruited in Denmark and assigned to hourly rates;
- (h) "the appropriate Danish Authorities" means national, departmental, local and other competent authorities under the laws and regulations of Denmark;
- (i) "the Government" means the Government of Denmark;
- (j) "UNEP" means the United Nations Environment Programme;
- (k) "CTC" means UNEP's Centre for Climate Technology.

Article 2

Juridical personality and capacity

The United Nations, acting through UNEP, shall have the capacity:

- (a) To contract;
- (b) To acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) To institute legal proceedings.

Article 3

Purpose

The purpose of this Agreement is to regulate the status of UNEP Office and its personnel, and to ensure the availability of the necessary privileges and immunities, facilities and courtesies to enable UNEP to perform fully and effectively its

Definitioner

I denne aftale betyder

- (a) »arkiver« alle optegnelser, korrespondance, dokumenter, publikationer, manuskripter, fotografier, film, optagelser, computerdatafiler og software, som tilhører eller er i UNEP's besiddelse, uanset hvor de befinder sig,
- (b) »konvention« konventionen om De Forenede Nationers rettigheder og immuniteter, som blev vedtaget på De Forenede Nationers generalforsamling den 13. februar 1946,
- (c) »land« Danmark,
- (d) »eksekutivdirektør« UNEP's eksekutivdirektør eller dennes bemyndigede repræsentant,
- (e) »eksperter i missioner« personer, som ikke er embedsmænd i UNEP, og som udfører missioner på UNEP's vegne inden for rammerne af artikel VI og VII i konventionen,
- (f) »UNEP-kontor« alle UNEP's kontorer og lokaler, installationer og faciliteter, som stilles til rådighed for, bebos, vedligeholdes eller anvendes af UNEP's CTC i København, og andre underkontorer, som måtte blive etableret i Danmark med regeringens skriftlige samtykke,
- (g) »embedsmænd i UNEP« eksekutivdirektøren og alt UNEP's personale, uanset nationalitet, med undtagelse af personer, som er rekrutteret i Danmark og ansat på timebetaling,
- (h) »de behørig danske myndigheder« nationale, ministerielle, lokale og andre kompetente myndigheder i henhold til danske love og regler,
- (i) »regeringen« Danmarks regering,
- (j) »UNEP« De Forenede Nationers Miljøprogram,
- (k) »CTC« UNEP's Center for Klimateknologi.

Artikel 2

Juridisk personlighed og habilitet

De Forenede Nationer har igennem UNEP habilitet til:

- (a) at indgå aftaler,
- (b) at erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre,
- (c) at indlede retsforfølgning.

Artikel 3

Formål

Formålet med denne aftale er at regulere status for UNEP's kontor og personale og sikre de nødvendige privilegier, immuniteter, lettelser og goder, således at UNEP kan udføre sine funktioner effektivt og fuldt ud, herunder planlagte arbejdsprogrammer og relaterede aktiviteter.

functions, including its scheduled programmes of work and any related activities.

Article 4

Mandate, general objectives and standards of operation of UNEP

UNEP's mandate is as set out in United Nations General Assembly resolution 3192 (XXVIII) of 18 December 1973 and successive decisions of UNEP's governing body.

Article 5

Status of the UNEP Office

1. UNEP, its property, funds and assets wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process, except insofar as in any particular case where the Secretary-General of the United Nations has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. The premises of UNEP shall be inviolable. The property, funds and assets of UNEP, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. The archives of UNEP, and in general all documents belonging to or held by it, shall be inviolable.

4. The appropriate Danish Authorities shall not enter the UNEP Office premises to perform any official duties, except with the express consent of the Executive Director and under conditions agreed to by him or her.

5. UNEP shall have the power to make regulations, operative within the UNEP Office, for the purpose of establishing therein conditions in all respects necessary for the full execution of its functions. No law of Denmark which is inconsistent with a regulation of UNEP authorized by this paragraph shall, to the extent of such inconsistency, be enforceable within the UNEP Office. Any dispute between UNEP and the Government as to whether a regulation of UNEP is authorized by this paragraph or as to whether a law of Denmark is inconsistent with any regulation of UNEP authorized by this paragraph, shall promptly be settled by the procedure set out in Article 23. The regulations set out in this Article shall not prevent the reasonable application of protective measures to be taken by the competent Danish authorities in case of an emergency such as a fire.

Artikel 4

Mandat, generelle mål og standarder for UNEP's drift

UNEP's mandat er anført i De Forenede Nationers generalforsamlingsbeslutning 3192 (XXVIII) af 18. december 1973 og UNEP's bestyrelses efterfølgende beslutninger.

Artikel 5

UNEP-kontorets status

1. UNEP, herunder ejendom, midler og aktiver, har, uanset hvor de befinder sig og hvem der har dem i hænde, immunitet for enhver form for retsforfølgning, undtagen i særlige tilfælde, hvor De Forenede Nationers generalsekretær udtrykkeligt har givet afkald på immunitet. Dog forudsættes det, at afkald på immunitet ikke skal omfatte noget retshåndhævelsesskridt.

2. UNEP's lokaler skal være ukrænkelige. UNEP's ejendom, midler og aktiver har, uanset hvor de befinder sig eller hvem der indehaver dem, immunitet for ransagning, rekvisition, konfiskation, ekspropriation og andre former for indgreb, uanset om det sker på foranledning af udøvende, forvaltningsmæssige, retlige eller lovgivende myndigheder.

3. UNEP's arkiver og generelt alle dokumenter, som tilhører eller er i UNEP's besiddelse, skal være ukrænkelige.

4. De behørigte danske myndigheder må ikke betræde UNEP-kontorets lokaliteter for at udføre officielle hverv, medmindre det sker med eksekutivdirektørens udtrykkelige samtykke og på betingelser, som er accepteret af denne.

5. UNEP har kompetence til at udstede regler gældende inden for UNEP-kontoret med henblik på dér at skabe de nødvendige betingelser i alle henseender for at kunne udføre sine funktioner fuldt ud. Ingen dansk lov, som er i uoverensstemmelse med en UNEP-regel med gyldighed i henhold til dette stykke, skal hvad angår denne uoverensstemmelse kunne håndhæves inden for UNEP-kontoret. Enhver tvist mellem UNEP og regeringen om, hvorvidt en UNEP-regel er gyldig i henhold til dette stykke, eller hvorvidt en dansk lov er i modstrid med en UNEP-regel med gyldighed i henhold til dette stykke, skal øjeblikkelig afgøres på den i artikel 23, beskrevne måde. Reglerne i denne artikel skal ikke forhindre de kompetente danske myndigheder i at iværksætte rimelige beskyttelsesforanstaltninger i en nødsituation som f.eks. brand.

6. Juridical actions, including service of legal process and the seizure of private property, shall not take place within the UNEP Office, except with the consent of, and under conditions approved by the Executive Director.

7. Without prejudice to the provisions of the Convention or this Agreement, UNEP shall prevent the UNEP Office from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of Denmark, who are required by the Government for extradition to another country, or who are endeavouring to avoid service of legal process.

8. The appropriate Danish authorities shall make every possible effort to secure upon the request of the Executive Director the public services needed by UNEP, including, without limitation by reason of this enumeration, postal, telephone, and telegraph services and power, water and fire protection services. Such public services shall be supplied on equitable terms.

9. In case of any interruption or threatened interruption of the aforesaid services, the appropriate Danish authorities shall consider the needs of the UNEP Office as being of equal importance with those of essential agencies of the Government, and shall take steps accordingly to ensure that the work of UNEP is not prejudiced.

10. Any location in or outside Copenhagen which may be used temporarily for meetings by UNEP or the United Nations shall be deemed, with the written concurrence of the Government, to be included in the UNEP Office district for the duration of such meetings.

11. Except as otherwise provided in this Agreement or the Convention, the laws of Denmark shall apply within the UNEP Office.

Article 6

Entry into, exit from, movement and sojourn in the host country

1. All persons referred to in this Agreement and persons invited on official business by the Executive Director shall have the right of unimpeded entry into, exit from, free movement and sojourn within the host country. They shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licenses, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible. No activity performed by persons referred to above in their official capacity with respect to UNEP shall constitute a reason for preventing their entry into or departure from the territory of the host country or for requiring them to leave such territory.

2. The Government undertakes, for this purpose, to allow the entry into and residence in Denmark during their assignment

6. Retlige handlinger, herunder forkyndelse af retsforfølgning og beslaglæggelse af privat ejendom, må ikke finde sted i UNEP-kontoret, medmindre det sker med eksekutivdirektørens samtykke og på betingelser godkendt af denne.

7. Uden præjudice for bestemmelserne i konventionen eller denne aftale skal UNEP forhindre, at UNEP-kontoret benyttes som tilflugtssted af personer, som vil undgå anholdelse i henhold til en dansk lov, som er eftersøgt af regeringen med henblik på udvisning til et andet land, eller som forsøger at undgå forkyndelse af retsforfølgning.

8. De behørigte danske myndigheder skal bestræbe sig mest muligt på efter anmodning fra eksekutivdirektøren at sikre, at de offentlige tjenesteydelser, som UNEP har behov for, herunder, uden begrænsning som følge af denne opregning, post-, telefon- og telegraftjenester, el- og vandforsyning samt brandsikring. Sådanne offentlige tjenesteydelser skal leveres på rimelige vilkår.

9. I tilfælde af afbrydelse eller risiko for afbrydelse af forannævnte tjenesteydelser skal de behørigte danske myndigheder anse UNEP-kontorets behov for at være af samme betydning som vigtige statslige styrelser behov og skal i overensstemmelse hermed tage skridt til at sikre, at UNEP's arbejde ikke påvirkes negativt.

10. Lokalteter i eller uden for København, som af UNEP eller De Forenede Nationer anvendes midlertidigt til møder, skal med regeringens skriftlige accept anses for at være en del af UNEP-kontorets område under disse møder.

11. Medmindre andet er bestemt i denne aftale eller konventionen, gælder dansk lovgivning inden for UNEP-kontoret.

Artikel 6

Indrejse i, udrejse fra, bevægelsesfrihed og ophold i værtslandet

1. Alle personer, som er nævnt i denne aftale, og personer, som af eksekutivdirektøren er indbudt i tjenstlige anliggender, skal have ret til uhindret indrejse i, udrejse fra, bevægelsesfrihed og ophold i værtslandet. De skal gives lettelser til hurtig rejse. Visa, indrejsetilladelser eller licenser skal, hvor disse kræves, gives gratis og så hurtigt som muligt. Ingen aktivitet, der udføres af forannævnte personer i embeds medfør med hensyn til UNEP, skal udgøre en årsag til at forhindre deres indrejse i eller udrejse fra værtslandets territorium eller til at kræve, at de skal forlade dette territorium.

2. Regeringen forpligter sig i den forbindelse til at tillade indrejse og ophold i Danmark for nedenstående personer

or during the performance of their duties for UNEP, without charging visa fees and without delay, as well as exemption from any requirements of exit visa formalities upon their departure from Denmark, of:

- (a) Representatives of States, representatives of United Nations organs, specialized or related agencies, and observers from intergovernmental, non-governmental and other organizations invited to participate in conferences or meetings convened in Denmark by the United Nations including alternate representatives or observers, advisers, experts and assistants, as well as their spouses and dependent members of their families;
- (b) Officials of UNEP, experts on missions, as well as their spouses and dependent members of their families;
- (c) Officials of the United Nations or any of its specialized or related agencies who are assigned to work for UNEP and those who have official duties with UNEP, as well as their spouses and dependent members of their families;
- (d) All persons invited to the UNEP Office on official business.

3. Without prejudice to the privileges, immunities, facilities and courtesies which they may enjoy, persons referred to in paragraph 2 above may not be forced by Danish authorities to leave Danish territory unless they abuse their recognized residence privileges, and subject to the provisions mentioned hereunder:

- (a) No action to force the persons referred to in paragraph 2 above to leave the Danish territory may be taken except with the prior approval of the Ministry of Foreign Affairs. Such approval shall be given only after consultation with the Secretary-General of the United Nations;
- (b) Persons enjoying diplomatic privileges and immunities under this Agreement may not be requested to leave the Danish territory except in accordance with the practices and procedures applicable to diplomats accredited to the Government;
- (c) It is understood that persons referred to in paragraph 2 above shall not be exempt from application of quarantine or other health regulations.

Article 7

Communications facilities

1. For all official postal, telephone, telegraph, telephoto and electronic communications, the Government shall accord to UNEP a treatment equivalent to that accorded to any diplomatic missions, or to other intergovernmental organizations in matters of establishment and operation, priorities, tariffs and charges on mail, cables, telegrams,

under deres ansættelse eller under udførelsen af deres opgaver for UNEP uden at opkræve visumgebyr og uden forsinkelse såvel som undtagelse fra ethvert krav om udrejsevisumformaliteter ved afrejse fra Danmark for:

- (a) Repræsentanter for stater, repræsentanter for De Forenede Nationers organer, særorganisationer eller tilknyttede organisationer og observatører fra mellemstatslige, ikke-statslige og andre organisationer, som De Forenede Nationer har indbudt til at deltage i konferencer eller møder i Danmark, herunder stedfortrædende repræsentanter eller observatører, rådgivere, eksperter og assistenter såvel som disses ægtefæller og af dem afhængige familiemedlemmer,
- (b) Embedsmænd i UNEP, eksperter i missioner og disses ægtefæller og af dem afhængige familiemedlemmer,
- (c) Embedsmænd i De Forenede Nationer eller De Forenede Nationers særorganisationer eller tilknyttede organisationer, som er udpeget til at arbejde for UNEP, og dem som har tjenstlige opgaver hos UNEP, såvel som disses ægtefæller og af dem afhængige familiemedlemmer,
- (d) Alle personer indbudt til UNEP-kontoret i tjenstlige anliggender.

3. Uden præjudice for de privilegier, immuniteter, lettelser og goder, som de måtte nyde, kan de i stk. 2 ovenfor anførte personer ikke af de danske myndigheder tvinges til at forlade dansk territorium, medmindre de misbruger deres anerkendte opholdsrettigheder, og under forbehold af de nedenfor anførte bestemmelser:

- (a) Intet skridt til at tvinge de i stk. 2. omhandlede personer til at forlade dansk territorium må tages, medmindre der forinden foreligger en godkendelse fra Udenrigsministeriet. Sådant godkendelse kan kun gives efter samråd med generalsekretæren for De Forenede Nationer.
- (b) Personer, som nyder diplomatiske privilegier og immuniteter i henhold til denne aftale, må ikke anmodes om at forlade dansk territorium, medmindre dette sker i overensstemmelse med den praksis og de procedurer, som anvendes over for diplomater, der er akkrediteret hos regeringen.
- (c) Det forudsættes, at de i ovenstående stk. 2 omhandlede personer ikke er undtaget fra anvendelsen af karantæne- eller andre sundhedsbestemmelser.

Artikel 7

Kommunikationsfaciliteter

1. For alle tjenstlige post-, telefon-, telegraf-, telefoto- og elektroniske kommunikationer skal regeringen give UNEP en behandling svarende til den, der gives alle diplomatiske repræsentationer eller til andre mellemstatslige organisationer med hensyn til etablering og drift, prioriteter, takster og gebyrer for post, telegrammer, telefotos,

telephotos, telephone calls and other communications, as well as such rates for news reported to the press and radio as may be accorded.

2. The Government shall secure the inviolability of the official correspondence of UNEP and shall not apply any censorship to such correspondence. Such inviolability shall extend, without limitation by reason of this enumeration to publications, still and moving pictures, films and sound recording dispatched to or by UNEP, as well as to any electronic data communications and other forms of communications as may be agreed between UNEP and the Government.

3. UNEP shall have the right to use codes and to dispatch and receive its correspondence and other materials by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

4. UNEP is authorized to establish and operate at the UNEP Office facilities for electronic, high frequency radio and satellite communications including point to point dedicated telecommunications circuits as and when needed for the purpose of communications with other United Nations or UNEP offices all over the world.

Article 8

Funds, assets and other property

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, UNEP shall be free to:

- (a) hold and use funds, gold or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;
- (b) transfer its funds, gold or currency from one country to another or within Denmark to other organizations or agencies of the United Nations system;
- (c) enjoy the most favourable, legally available rate of exchange for its financial transactions.

Article 9

Exemption from taxation

1. UNEP, its assets, income and other property shall be exempt from all direct and indirect taxes, including, but not limited to, income tax, value added tax, capital tax, corporate tax, trade tax, motor vehicle tax, property tax, fees, tolls, excise duty, conveyance duty or any other duties, levied by national, regional or local authorities or otherwise. It is understood, however, that UNEP shall not claim exemption from taxes and duties which are, in fact, no more than charges for public utility services provided at a fixed rate according to

telefonsamtaler og andre kommunikationsmidler, såvel som sådanne takster, der måtte gælde for nyheder rapporteret til presse og radio.

2. Regeringen skal sikre ukrænkeligheden af UNEP's tjenstlige korrespondance og må ikke gøre sådan korrespondance til genstand for censur. Sådant ukrænkelighed skal uden at være begrænset som følge af denne opregning udvides til at omfatte publikationer, stillbilleder og levende billeder, film og lydoptagelser, der afsendes til eller fra UNEP, samt elektronisk datakommunikation og andre kommunikationsmåder, som måtte være aftalt mellem UNEP og regeringen.

3. UNEP skal være berettiget til at anvende koder og til at afsende og modtage sin korrespondance og andet materiale pr. kurer eller i forseglede sække, der skal have samme privilegier og immuniteter som diplomatiske kurerer og sække.

4. UNEP er bemyndiget til i UNEP-kontoret at etablere og drive faciliteter for elektronisk, højfrekvensradio- og satellitkommunikation, herunder telekommunikationskredsløb reserveret for punkt til punkt-kommunikation, hvor og når dette måtte være nødvendigt for at kommunikere med andre FN- eller UNEP-kontorer overalt i verden

Artikel 8

Midler, aktiver og anden ejendom

UNEP skal uden økonomisk kontrol, regler eller moratorier af nogen art frit kunne:

- (a) Besidde og anvende midler, guld eller omsætningspapirer af enhver art, og opretholde og føre konti i enhver valuta og veksle enhver valuta, UNEP måtte være i besiddelse af, til en anden valuta.
- (b) Overføre sine midler, guld eller valuta fra et land til et andet eller inden for Danmarks grænser til andre organisationer eller organisationer i FN-systemet.
- (c) Nyde den mest favorable, lovligt tilgængelige vekselkurs for sine finansielle transaktioner.

Artikel 9

Fritagelse for skatter

1. UNEP, herunder aktiver, indtægter og anden ejendom, skal være fritaget for alle direkte og indirekte skatter, herunder, men ikke begrænset til, indkomstskat, moms, kapitalsskat, selskabsskat, erhvervsskat, motorkøretøjsafgift, ejendomsskat, afgifter, vejtol, forbrugsafgifter, stempelafgift eller andre afgifter, som opkræves af nationale, regionale eller lokale myndigheder eller på anden vis. Det forudsættes dog, at UNEP ikke vil kræve fritagelse for skatter og afgifter, som i realiteten kun er gebyrer for

the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized.

2. UNEP, its funds, assets and other property shall be exempt from all custom duties in respect of articles imported or exported by UNEP for its official use, including motor vehicles. It is understood, however, that articles imported or purchased under such an exemption shall not be sold or otherwise disposed of in Denmark except under conditions agreed upon with the Government. UNEP shall also be exempt from all customs duties, prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications, audio-visual materials, etc.

Article 10

Representatives of States

1. The representatives of States shall, together with members of their families forming part of their household and who do not have Danish nationality or permanent residence status in the host country, enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents, in accordance with international law and in particular under the Convention and the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.

2. The representatives of States who are not resident in Denmark shall, in the discharge of their duties and while exercising their functions, enjoy privileges and immunities as described in Article IV of the Convention.

3. The Ministry of Foreign Affairs shall include the names of the individuals referred to in paragraph 1 above on the Diplomatic List.

Article 11

Officials of UNEP

1. Officials of UNEP shall enjoy the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with UNEP;
- (b) Immunity from inspection or seizure of official baggage;
- (c) Exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by UNEP, including accrued interest rates on UN pension schemes;
- (d) Exemption from military and national service obligations;

offentlige tjenesteydelser, der leveres til fast pris i forhold til den ydede mængde, og som kan identificeres, beskrives og udspecificeres.

2. UNEP, herunder midler, aktiver og anden ejendom, skal være fritaget for alle toldafgifter for så vidt angår genstande, der indføres eller udføres af UNEP til officielt brug, herunder motorkøretøjer. Det forudsættes dog, at genstande, som indføres eller indkøbes i henhold til denne fritagelse, ikke må sælges eller på anden vis afhændes i Danmark, undtagen på betingelser aftalt med regeringen. UNEP skal endvidere være fritaget for alle toldafgifter, forbud og restriktioner vedrørende ind- og udførsel for så vidt angår publikationer, AV-materialer osv.

Artikel 10

Repræsentanter for stater

1. Repræsentanter for stater skal sammen med deres familiemedlemmer, som indgår i deres husstand og som ikke har dansk statsborgerskab eller permanent opholdstilladelse i værtslandet, nyde de privilegier og immuniteter, fritagelser og lettelser, som gives diplomatiske udsendinge i overensstemmelse med international ret og især i henhold til konventionen og Wienerkonventionen af 1961 om diplomatiske forbindelser.

2. Repræsentanter for stater, som ikke har bopæl i Danmark, skal under udførelsen af deres opgaver, og mens de udfører deres hverv, nyde de i konventionens artikel IV beskrevne privilegier og immuniteter.

3. Udenrigsministeriet skal opføre navnene på de i stk. 1 ovenfor anførte personer i diplomatlisten.

Artikel 11

Embedsmænd i UNEP

1. Embedsmænd i UNEP skal nyde følgende privilegier og immuniteter:

- (a) Immunitet med hensyn til retsforfølgning vedrørende mundtlige og skriftlige udtalelser og alle handlinger foretaget af dem i embeds medfør. Denne immunitet skal fortsætte efter ophør af ansættelsen hos UNEP.
- (b) Immunitet med hensyn til inspektion eller beslaglæggelse af tjenstlig bagage.
- (c) Fritagelse for skat på gager og vederlag betalt til dem af UNEP, inklusive værditilvækst på FN-pensionsordninger.
- (d) Fritagelse for pligt til militærtjeneste.

- (e) Exemption for themselves and for their spouses and dependent members of the families, from immigration restrictions on alien registration procedures;
 - (f) In regard to foreign exchange, including holding accounts in foreign currencies, enjoyment of the same facilities as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions accredited to the Government;
 - (g) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses, their dependent relatives and other members of their household as are accorded in time of international crises to members, having comparable rank, of the staffs of heads of diplomatic missions accredited to Denmark;
 - (h) If they have been previously residing outside Denmark, the right to import their furniture, personal effects and all household appliances, including one automobile, intended for personal use free of duty. The privilege shall be valid for a period of one year from the date of first taking up their post in Denmark.
 - (i) For officials who are not locally recruited staff, the right to import free of customs and excise duties, limited quantities of certain articles for personal consumption (food products, beverages, etc.);
 - (j) For officials who are not locally recruited staff, the right, once every three years, to import one automobile and one motorcycle free of customs and excise duties, including value added taxes, it being understood that permission to sell or dispose of the automobile or motorcycle in the open market will normally be granted two years after the importation of the automobile or motorcycle only. It is further understood that customs and excise duties will become payable in the event of the sale or disposal of such automobile or motorcycle within three years after its importation to a person not entitled to this exemption.
- (e) Fritagelse for dem selv, deres ægtefæller og de af dem afhængige familiemedlemmer for indrejserestriktioner eller registrering af udlændinge.
 - (f) Med hensyn til udenlandsk valuta, herunder konti, de måtte føre i fremmed valuta, nyde de samme lettelser, som tilstås medlemmer af tilsvarende rang på diplomatiske repræsentationer, der er akkrediteret hos regeringen.
 - (g) Samme beskyttelse og hjemrejselettelser for dem selv, deres ægtefæller, de af dem afhængige familiemedlemmer og andre medlemmer af deres husstand, som under internationale kriser ydes til medlemmer, af tilsvarende rang, af personalet hos chefer for diplomatiske repræsentationer akkrediteret i Danmark.
 - (h) Hvis de tidligere har boet uden for Danmark, ret til toldfrit at indføre deres møbler, personlige effekter og alle husholdningsapparater, herunder én automobil til personligt brug. Dette privilegium skal være gældende for et tidsrum af et år fra den dato, de første gang tiltræder deres stilling i Danmark.
 - (i) Embedsmænd, som ikke er lokalt rekrutteret personale, skal have ret til told- og afgiftsfrit at indføre begrænsede mængder af visse artikler til personligt forbrug (levnedsmidler, drikkevarer m.v.).
 - (j) Embedsmænd, som ikke er lokalt rekrutteret personale, skal have ret til én gang hvert tredje år at indføre én automobil og én motorcykel fritaget for told og forbrugsafgifter, herunder moms, idet det forudsættes, at tilladelse til at sælge eller afhænde bilen eller motorcyklen på det åbne marked normalt først vil blive givet to år efter indførslen af bilen og motorcyklen. Det forudsættes endvidere, at told og forbrugsafgifter skal betales i tilfælde af salg eller afhændelse af denne bil eller motorcykel inden for tre år fra dens indførsel til en person, der ikke er berettiget til sådan fritagelse.

2. Officials of UNEP having the professional grade of P-5 or above and such additional categories of officials as may be designated, in agreement between the United Nations and the Government, on the ground of the responsibilities of their positions in the UNEP, Denmark, shall be accorded the same privileges and immunities, exemptions and facilities as the Government accords to members of diplomatic missions accredited in Denmark, having comparable rank.

3. In addition to the privileges and immunities specified above, the Head of the UNEP Office shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities normally accorded to Heads of diplomatic missions.

4. The Ministry of Foreign Affairs shall include the names of the individuals referred to in paragraphs 2 and 3 above on the Diplomatic List.

2. Embedsmænd i UNEP med P. 5-rang eller derover og sådanne andre kategorier af embedsmænd, som måtte blive udpeget, i overensstemmelse mellem De Forenede Nationer og regeringen, skal på grundlag af ansvaret i deres stillinger i UNEP tilstås de samme privilegier og immuniteter, fritagelser og lettelser som regeringen tilstår medlemmer af diplomatiske repræsentationer akkrediteret i Danmark med tilsvarende rang.

3. Ud over de ovenfor anførte privilegier og immuniteter skal UNEP-kontorets chef for sig selv, sin ægtefælle og mindreårige børn tilstås de privilegier og immuniteter, fritagelser og lettelser, der normalt tilstås chefer for diplomatiske repræsentationer.

4. Udenrigsministeriet skal opføre navnene på de i stk. 2 og stk. 3 ovenfor anførte personer i diplomatlisten.

Article 12

Experts on missions for UNEP

Experts on missions for UNEP shall enjoy, within and with respect to Denmark, the following privileges and immunities:

- (a) Immunity in respect of themselves, their spouses and their dependent children from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official baggage;
- (b) Immunity from legal process of any kind with respect to words spoken or written, and all acts done by them, in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned may no longer be employed on missions for, serving on committees of, or acting as consultants for UNEP, or may no longer be present at the UNEP Office attending meetings convened by UNEP;
- (c) Inviolability of all papers, documents and other official material;
- (d) The right, for the purpose of all communications with UNEP, to use codes and to dispatch or receive papers, correspondence or other official material by courier or in sealed bags;
- (e) Exemption with respect to themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration and national service obligations;
- (f) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses, their dependent relatives and other members of their households as are accorded in time of international crisis to members having comparable rank, of the staff of heads of diplomatic missions accredited to Denmark;
- (g) The same privileges with respect to currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;
- (h) The same immunities and facilities with respect to their personal and official baggage as the Government accords to members, having comparable rank of the staff of heads of diplomatic missions accredited to Denmark.

Article 13

Personnel recruited locally and assigned to hourly rates

Personnel recruited in Denmark and assigned to hourly rates shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with UNEP. The terms and conditions of their employment shall be in

Artikel 12

Ekspertes i missioner for UNEP

Ekspertes i missioner for UNEP skal inden for og med hensyn til Danmark nyde følgende privilegier og immuniteter:

- (a) Immunitet med hensyn til dem selv, deres ægtefæller og af dem afhængige børn for anholdelse eller tilbageholdelse og for beslaglæggelse af deres personlige og tjenstlige bagage.
- (b) Immunitet for retsforfølgning af enhver art vedrørende talte eller skrevne ord og alle af dem foretagne handlinger under udførelsen af deres embedsfunktioner, idet sådan immunitet skal fortsætte, selvom de pågældende personer ikke længere måtte være i missioner for, sidde i komiteer i eller fungere som konsulenter for UNEP, eller ikke længere måtte være til stede på UNEP-kontoret til møder indkaldt af UNEP.
- (c) Ukrænkelighed for alle papirer, dokumenter og andet tjenstligt materiale.
- (d) Ret til med henblik på al kommunikation med UNEP at anvende koder og til at afsende eller modtage papirer, korrespondance eller andet tjenstligt materiale med kurer eller i forseglede sække.
- (e) Fritagelse for dem selv og deres ægtefæller for indrejserestriktioner, registrering af udlændinge og pligt til militærtjeneste.
- (f) Samme beskyttelse og hjemrejselettelser for dem selv, deres ægtefæller, de af dem afhængige familiemedlemmer og andre medlemmer af deres husstand, som under internationale kriser ydes til medlemmer af tilsvarende rang af personalet hos chefer for diplomatiske repræsentationer akkrediteret i Danmark.
- (g) Samme privilegier med hensyn til valuta- og vekslingsrestriktioner, som tilstås repræsentanter for udenlandske regeringer i midlertidige officielle missioner.
- (h) Samme immuniteter og lettelser med hensyn til deres personlige og tjenstlige bagage som regeringen tilstår medlemmer af tilsvarende rang af personalet hos chefer for diplomatiske repræsentationer akkrediteret i Danmark.

Artikel 13

Lokalt rekrutteret personale ansat på timebetaling

Personale, som er rekrutteret i Danmark og ansat på timebetaling, skal tilstås immunitet for retsforfølgning med hensyn til mundtlige og skriftlige udtalelser og alle handlinger foretaget af dem i embeds medfør. Denne immunitet skal fortsætte efter ophør af ansættelsen hos UNEP. Betingelserne for deres ansættelse skal være i

accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations, rules and policies.

Article 14

Access to the labour market for family members and issuance of visas and residence permits to household employees

1. Spouses of all persons employed by UNEP and their children forming part of their household who are under 21 years of age or economically dependent, shall not require a work permit.

2. The Government undertakes to issue visas and residence permits, where required, to household employees of persons employed by UNEP as speedily as possible; household employees serving in the private households of persons employed by UNEP are exempt from requirements of a work permit.

3. It is understood that denial of the above referenced permits must not relate to nationality, gender, religion, professional or political affiliation.

Article 15

Notification

UNEP shall notify the Government of the names and categories of Officials of UNEP, experts on missions, and personnel locally recruited and assigned to hourly rates, and of any change in their status.

Article 16

Identification cards

1. At the request of the Executive Director, the Government shall issue to the personnel of UNEP referred to in Articles 11 to 13 above appropriate identity documents comparable to those issued to staff of other diplomatic missions.

2. Members of the personnel of UNEP shall show, but not surrender, their identity documents to any authorized Government official upon request.

3. Upon the termination of the functions of a member of the personnel of UNEP or upon his/her transfer, UNEP shall ensure that his identity documents are promptly returned to the Government.

Article 17

Co-operation with the appropriate Danish authorities

overensstemmelse med De Forenede Nationers relevante resolutioner, beslutninger, regulativer, regler og politikker.

Artikel 14

Familiemedlemmers adgang til arbejdsmarkedet og udstedelse af visum og opholdstilladelse for ansatte i husstanden

1. Ægtefæller til alle personer, som er ansat i UNEP, og deres børn, som indgår i husstanden, og som er under 21 år eller økonomisk afhængige, behøver ikke have arbejdstilladelse.

2. Regeringen forpligter sig til, hvor det er nødvendigt, så hurtigt som muligt at udstede visum og opholdstilladelse til ansatte i husstanden hos personer, som er ansat i UNEP. Ansatte, som arbejder i husstanden hos personer, som er ansat i UNEP, er undtaget fra krav om arbejdstilladelse.

3. Det forudsættes, at nægtelse af de førnævnte tilladelser ikke må bero på nationalitet, køn, religion, arbejdsmæssigt eller politisk tilhørsforhold.

Artikel 15

Underretning

UNEP skal underrette regeringen om navne på og kategorier af embedsmænd i UNEP, eksperter i missioner og lokalt rekrutteret personale ansat på timebetaling, samt ændringer i deres status.

Artikel 16

ID-kort

1. Regeringen skal på anmodning af eksekutivdirektøren til det i artikel 11-13 anførte personale i UNEP udstede behørig identitetspapirer svarende til dem, der udstedes til personale på andre diplomatiske repræsentationer.

2. Medarbejdere i UNEP skal på anmodning fremvise, men ikke aflevere, deres identitetspapirer til enhver bemyndiget regeringsembedsmand.

3. Når en medarbejders ansættelse ved UNEP ophører, eller medarbejderen forflyttes, skal UNEP sikre, at dennes identitetspapirer straks returneres til regeringen.

Artikel 17

Samarbejde med de behørig danske myndigheder

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the host country. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of the host country.

2. UNEP shall co-operate at all times with the appropriate authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and avoid the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities, facilities and courtesies accorded under this Agreement.

Article 18

Waiver of immunity

The privileges and immunities accorded under the present Agreement are granted in the interests of the United Nations, and not for the personal benefit of the persons concerned. The Secretary-General of the United Nations has the right and the duty to waive the immunity of any individual referred to in Articles X to XIII in any case where, in his opinion, such immunity impedes the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article 19

Laissez-passer

1. The Government shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to Officials of UNEP as a valid travel document equivalent to a passport.

2. In accordance with the provisions of section 26 of the Convention, the Government shall recognize and accept the United Nations certificate issued to experts on missions for UNEP and other persons traveling on the business of UNEP.

3. The Government further agrees to issue any required visas on such certificates.

Article 20

Security

1. The Government shall provide to UNEP and its personnel, throughout Denmark, such security as is required for the effective performance of its activities. To this end, the appropriate Danish Authorities shall ensure the security and protection of the UNEP Office and personnel, and exercise diligence to ensure that the tranquillity of the UNEP Office is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

1. Uden præjudice for deres privilegier og immuniteter har alle personer, der nyder sådanne privilegier og immuniteter, pligt til at respektere værtslandets love og regler. De har også pligt til ikke at blande sig i værtslandets interne anliggender.

2. UNEP skal til enhver tid samarbejde med de behørig myndigheder for at lette rettens gang, sikre overholdelse af politiforordninger og hindre misbrug i forbindelse med de privilegier, immuniteter, lettelser og goder, som tilstås i henhold til denne aftale.

Artikel 18

Afkald på immunitet

De i denne aftale tilståede privilegier og immuniteter gives i De Forenede Nationers interesse og ikke til de berørte personers personlige fordel. De Forenede Nationers generalsekretær har ret og pligt til at give afkald på immunitet for enhver person nævnt i artikel X til XIII i tilfælde, hvor immunitet efter hans mening hindrer retfærdigheden i at ske fyldest, og der kan gives afkald på immunitet uden præjudice for De Forenede Nationers interesser.

Artikel 19

Laissez-passer

1. Regeringen skal anerkende og acceptere De Forenede Nationers laissez-passer udstedt til embedsmænd i UNEP som gyldigt rejsedokument svarende til et pas.

2. I overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 26 i konventionen skal regeringen anerkende og acceptere De Forenede Nationers certifikat udstedt til eksperter i missioner for UNEP og andre personer, der rejser på vegne af UNEP.

3. Regeringen accepterer desuden at udstede de nødvendige visa på sådanne certifikater.

Artikel 20

Sikkerhed

1. Regeringen skal yde UNEP og personalet overalt i Danmark den sikkerhed, som er nødvendig for den effektive udførelse af UNEP's aktiviteter. I den forbindelse skal de behørig danske myndigheder sørge for sikkerhed og beskyttelse af UNEP-kontoret og personale og udvise fornøden omhu for at sikre, at UNEP-kontorets ro ikke forstyrres af, at personer eller grupper skaffer sig uberettiget adgang eller af uroligheder i dets umiddelbare nærhed.

2. If so requested by the Executive Director, the appropriate Danish Authorities shall provide necessary assistance for the preservation of law and order in the UNEP Office and for the removal therefrom of persons as requested by the Executive Director.

Article 21

Government undertaking

The Government undertakes to respect the status of UNEP and its personnel, and to ensure that anyone associated with UNEP is not subjected in any way to abuses, threats, reprisals or legal prosecution by reason of their status.

Article 22

Flags, emblems and distinctive signs

The UNEP Office may fly or display the United Nations flag and/or emblems on its premises, official vehicles and in any other manner agreed upon by the Parties.

Article 23

Settlement of disputes

1. UNEP shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

- (a) Disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which UNEP is a party;
- (b) Disputes involving an Official of UNEP who, by reason of his or her official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

2. Any dispute between UNEP and the Government (hereinafter referred to as "the Parties") concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplementary Agreement except for a dispute subject to section 30 of the Convention or to any other applicable agreement which is not settled by negotiation or any other agreed mode of settlement shall be referred for final decision, at the request of either Party, to a tribunal of three arbitrators: one to be chosen by the Secretary-General of the United Nations, one to be chosen by the Minister for Foreign Affairs of Denmark, and the third, who shall be Chairperson of the tribunal, to be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within three months following the appointment of the first two arbitrators, such third arbitrator shall be chosen by the President of the International Court of Justice at the request of the Secretary-General of the United Nations or the Government. The arbitral tribunal shall determine its own procedure. The expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The arbitral award shall

2. De behørig danske myndigheder skal, såfremt eksekutivdirektøren anmoder herom, yde den nødvendige bistand til opretholdelse af lov og orden i UNEP-kontoret og til fjernelse af personer derfra efter eksekutivdirektørens anmodning.

Artikel 21

Regeringens pligter

Regeringen vil respektere UNEP's og personalets status og sikre, at alle, som er tilknyttet UNEP, ikke udsættes for overgreb, trusler, repressalier eller retsforfølgning på grund af deres status.

Artikel 22

Flag, emblemer og særlige skilte

UNEP-kontoret kan flage med eller vise De Forenede Nationers flag og/eller emblemer på sine lokaliteter, officielle køretøjer og på enhver anden måde, som er aftalt af parterne.

Artikel 23

Afgørelse af tvister

1. UNEP skal tage skridt til behørig måder at afgøre:

- (a) Tvister vedrørende kontrakter og andre tvister af privatretlig karakter, som UNEP er part i.
- (b) Tvister, der involverer en embedsmand i UNEP, som på grund af sin officielle stilling nyder immunitet, såfremt der ikke er givet afkald på denne immunitet.

2. Enhver tvist mellem UNEP og regeringen (i det følgende kaldet »parterne«) vedrørende fortolkning eller anvendelse af denne aftale eller en supplerende aftale, bortset fra en tvist vedrørende artikel 30 i konventionen eller enhver anden gældende aftale, som ikke afgøres ved forhandling eller anden aftalt fremgangsmåde, skal på anmodning af en af parterne henvises til endelig afgørelse ved en voldgiftsdomstol bestående af tre voldgiftsmænd: En af disse vælges af De Forenede Nationers generalsekretær, en af den danske udenrigsminister og den tredje, som skal være voldgiftsdomstolens formand, vælges af de to første voldgiftsmænd. Såfremt de to første voldgiftsmænd ikke kan nå til enighed om den tredje voldgiftsmand inden for tre måneder efter deres udnævnelse, skal denne vælges af præsidenten for den internationale domstol efter anmodning fra De Forenede Nationers generalsekretær eller regeringen. Voldgiftsretten fastlægger sin egen procedure. Voldgiftens omkostninger skal bæres af parterne efter voldgiftsmændenes vurdering. Voldgiftsretten træffer sin afgørelse ved flertalsbeslutning. Voldgiftskendelsen skal

contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Article 24

Final provisions

1. The provisions of this Agreement shall be considered supplementary to the provisions of the Convention. When a provision of this Agreement and a provision of the Convention deal with the same subject, both provisions shall be considered complementary whenever possible; both of them shall be applied and neither shall restrict the force of the other.

2. Consultations with respect to amendments to this Agreement shall be entered into at the request of either Party and such amendments shall be made in writing by mutual consent.

3. This Agreement shall enter into force upon the date of the last signature and shall continue in force unless this Agreement is terminated in accordance with paragraph 4 below.

4. Except where this Agreement is applicable in connection with the orderly termination of operations of the UNEP Office and disposition of UNEP's property in Denmark, this Agreement shall terminate:

- (a) By written notice of either Party to the other not less than twelve months after receipt of such notice; or
- (b) By decision of the governing body of UNEP to relocate the UNEP Office out of the territory of Denmark not less than three months after this decision.

5. It is understood that, should the Government enter into an agreement which accords a more favourable treatment than accorded to UNEP in this Agreement, UNEP shall have the right to request that similar treatment be also extended to UNEP.

DONE in duplicate in the English language at Copenhagen on 20 May 2013.

For the Government of Denmark

Christian Friis Bach
Minister for International
Development Cooperation

For the United Nations

Achim Steiner

indeholde en erklæring om kendelsens præmisser og skal af parterne accepteres som endelig afgørelse af tvisten.

Artikel 24

Afsluttende bestemmelser

1. Bestemmelserne i denne aftale skal betragtes som supplement til bestemmelserne i konventionen. Når en bestemmelse i denne aftale og en bestemmelse i konventionen omhandler samme emne, skal begge bestemmelser anses som komplementære, når som helst dette er muligt. Begge bestemmelser skal anvendes, og ingen af dem skal begrænse virkningen af den anden.

2. Samråd med hensyn til ændringer i denne aftale skal finde sted, når en af parterne anmoder herom, og sådanne ændringer skal ske skriftligt efter fælles overenskomst.

3. Denne aftale træder i kraft på datoen for den sidste underskrift og skal forblive i kraft medmindre aftalen bringes til ophør i overensstemmelse med stk. 4 nedenfor.

4. Undtagen når denne aftale er gældende i forbindelse med korrekt ophør af drift af UNEP-kontoret og afhændelse af UNEP's ejendom i Danmark, ophører denne aftale:

- (a) Ved skriftlig meddelelse fra en af parterne til den anden ikke mindre end 12 måneder efter modtagelsen af meddelelsen.
- (b) Ved bestyrelsen for UNEP's beslutning om at flytte UNEP-kontoret uden for dansk territorium ikke mindre end tre måneder efter beslutningen.

5. Det forudsættes, at såfremt regeringen indgår en aftale, som giver en gunstigere behandling end den, der tilstår UNEP i denne aftale, har UNEP ret til at kræve, at UNEP tilstås tilsvarende behandling.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i København den 20. maj 2013 på engelsk.

For den danske regering

Christian Friis Bach
Udviklingsminister

For De Forenede Nationer

Achim Steiner

Executive Director
United Nations Environment Programme

Eksekutivdirektør

Aftalen er i medfør af artikel 24 trådt i kraft for Danmark den 20. maj 2013.

Udenrigsministeriet, den 18. oktober 2013

VILLY SØVNDAL